

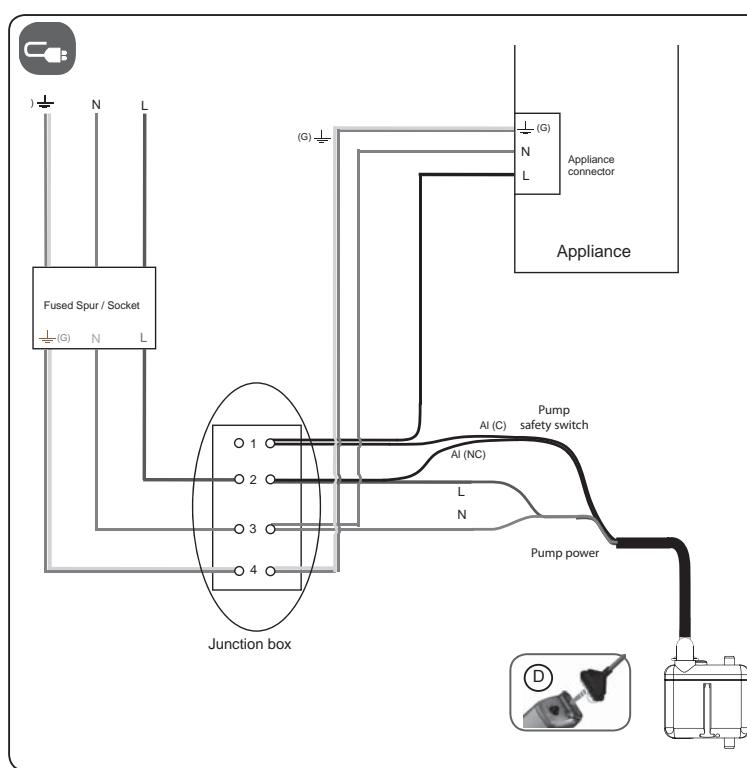
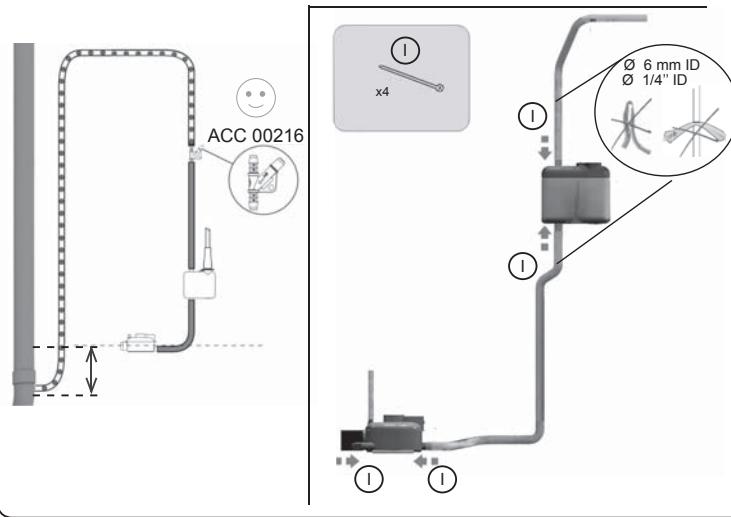
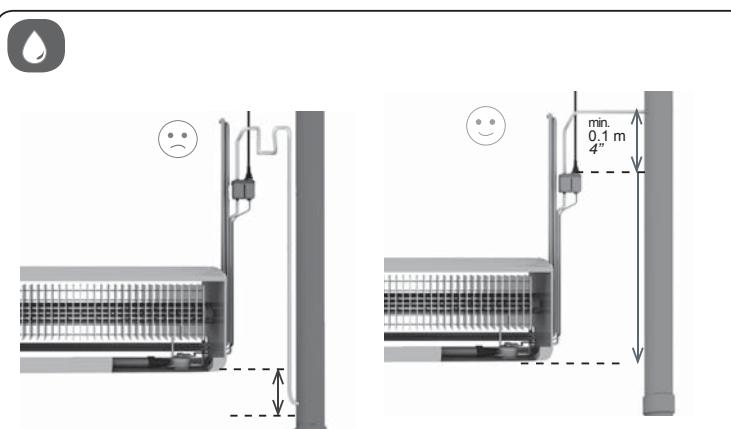
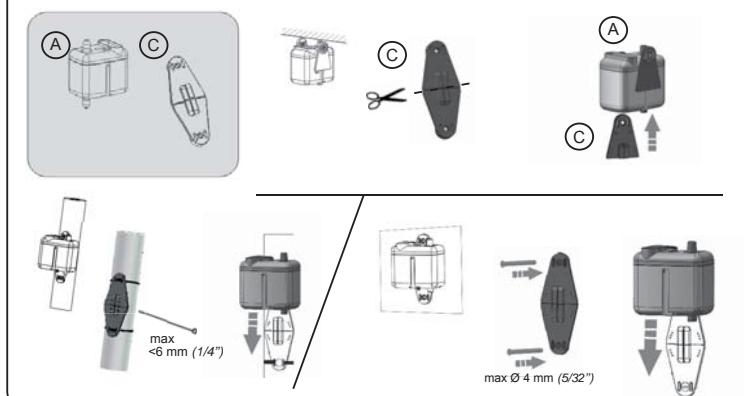
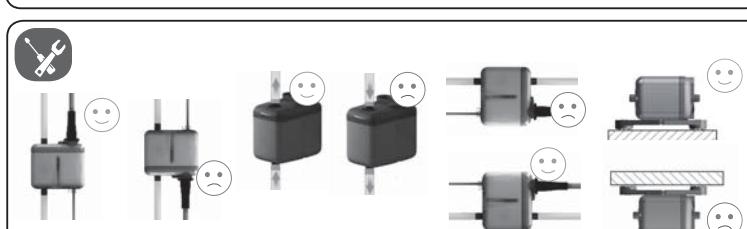
SAUERMANN INDUSTRIE S.A.
P.A. de l'Orée de Chevy
Route de l'Orée de Chevy
77173 Chevy Cossigny / France
Tel.: (+33) 01 60 62 06 06
Fax: (+33) 01 60 62 09 09
E-mail: info@sauermann.fr

SAUERMANN ITALIA S.R.L.
Via G.Golia 61/11
41024 Castel S.Pietro Terme (BO)
Italy
Tel.: (+39) 051-6951033
Fax: (+39) 051-942254
E-mail: sales@sauermann.it

SAUERMANN UK Ltd.
Units 7 - 9, Trident Business Park
Marsden Way, Huddersfield, Kirklees,
Lancashire FY4 2PP / UK
Tel.: +44 (0) 1253 340170
Fax: +44 (0) 1253 340179
Email: sales@sauermann-uk.com

SAUERMANN GmbH
Kernerstrasse 11
D-7430 Ingolstadt, Germany
Fax: (+49) 07131/999990
E-mail:
info@sauermannpumps.de

DIVISION PENINSULE IBERIQUE
Capitol Haya, 38 - 4th Edif. Cuzco
08022 Barcelona, Spain
Tel.: (+34) 91 701 02 53
Fax: (+34) 91 532 87 37



EN SAFETY WARNING

Make certain that the entire power supply to the unit/system is disconnected before attempting to install, service or remove any component.

The pump unit must not be immersed in water, installed outside the premises, stored in a damp environment or exposed to frost. All condensate collection elements (collection tray, connecting tubes, outlets etc...) must be cleaned thoroughly prior to installing the pump.

The pump is supplied with:
- A self-resetting thermal cut-out set at 90°C (194°F).
- A self-extinguishing body case (UL94 VO Material).

Pump Power Supply

Connect pump Phase and Neutral terminals to the air handling unit's power supply or to the mains supply by means of wiring to comply with local National Standards. We suggest use of:

- An interconnecting power cable (CE: HO5 VVF 2 x 0.5 mm²; UL/CSA: 2 x 0.5mm² (AWG20) certified UL2464 - 80°C - 300V) which must be fastened securely to the wall, to avoid inadvertent disconnection during installation and later servicing.

- This connection should be equipped with an electrical isolation device (2A Fused Spur, customer provided) to the Phase and Neutral.

Pump safety switch

IMPORTANT: Connecting the cable of the safety switch is indispensable to avoid any risk of overflowing. For correct connection, refer to the appliance instructions.

The pump is equipped with a NC high water safety switch with a maximum rating of 8A/250V (alarm cable CE: 2 x 0.5mm², UL/CSA: 2 x 0.5mm² (AWG20)). This contact may be used to switch off the refrigeration system where there is a risk of condensate overflow (after thorough verification by the installer of the customer's specific application and the resultant electric wiring diagram).

Initial operational test

- First clean the condensate tray of any debris leftover from manufacture or unpacking od the air handling unit.

- Pour water into the condensate collection tray (a squeezable plastic bottle, ACC00401, is available).

Check that the pump unit starts & then stops as the water level decreases.

- Check safety switch by continuing to pour water until the alarm triggers (cutting off the compressor, generating an audible or visual alarm etc)

W The sump/detection unit must be cleaned and serviced at regular intervals in accordance with the degree of pollution existing within the pump operating environment.

W If the pump doesn't start, check the wiring and incoming power supply.

For any problem, check :

- the discharge lines are neither obstructed nor kinked,
- the float inside the detection unit is not blocked

If the pump is running continuously (>1min), check:

- the discharge height is < 10 m,
- the pump is suitable for the capacity of the air conditioning unit,

- while starting of the pump, the flow of the water poured into the collection tray was not too high (ex: 1l in 30s=60l/h >>20l/h).

If the pump is running continuously and does not suck water, check that the suction hose (hose that connects the pump and detection unit) is connected and air tight

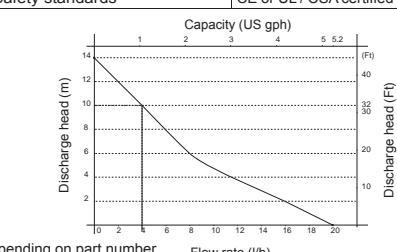
If the pump cycles continually or does not shut off,

- check the detection unit is mounted level.

- turn the pump off and check water doesn't return down the discharge line. If water returns down the line you should change the pump.

- check for siphon effect – when the pump turns off check for air inside the suction and discharge pipes – if air is present then the pump is siphoning.

Max flow rate	50Hz : 20 l/h (UK: 4.4 gph) 60Hz : 19 l/h (US: 5 gph)
Max suction head	3 m (10 ft)
Max discharge head	10 m (33 ft)
Voltage *	230 V-50Hz - 14 W or 120V-60Hz - 14W or 208 - 230V-50/60Hz - 14W
Safety switch	NC 8A resistive - 250 V
Thermal protection (overheating)	(90°C) 194°F
Detection levels	On: 16 mm Off: 11 mm Al: 19 mm (On=5/8" Off =7/16" Al. =3/4")
Sound level at 3.3 ft	20 dBa
Safety standards*	CE or UL / CSA certified by Intertek



* Depending on part number

Discharge head (m)

Flow rate (l/h)

Simón, cambiar la bomba.
Si la pompe enchaîne les cycles sans s'arrêter, vérifier:
- que le bloc de détection n'est pas excessivement incliné,
- que, pompe arrêtée, l'eau ne descend pas dans le tube.
Si oui, changer la pompe.
- qu'il n'y a pas d'effet de siphon.

Débit maximal	20 l/h
Hauteur d'aspiration max.	3 m
Hauteur de refoulement max.	10 m
Alimentation électrique	230 V-50Hz - 14 W ou 120V-60Hz - 14W ou 208 - 230V-50/60Hz - 14W
Contact de sécurité	NF 8 A résistif - 250 V
Protection thermique (surchauffe)	90°C
Niveaux de détection (mm)	On: 16 Off: 11 Al: 19
Niveau sonore à 1m	20 dBa
Normes de sécurité*	CE ou UL / CSA certifié par Intertek

* En fonction de la référence

FR AVERTISSEMENT DE SECURITE

Avant toute installation, maintenance ou démontage, mettre impérativement l'ensemble de l'installation hors tension.

Le bloc pompe ne doit pas être immergé, doit être tenu hors gel. Il est nécessaire de nettoyer les éléments collecteurs de condensats (bac du climatiseur, tubes, sorties...) avant l'installation de la pompe. L'ensemble est équipé :

- D'une protection thermique : déclenchement à 90°C (194°F),
- D'une enveloppe auto-extinguible (matériau UL94 V0).

Alimentation de la pompe

Raccorder la phase et le neutre à l'alimentation du climatiseur ou au réseau par l'intermédiaire de câbles, dans le respect des normes locales. Nous recommandons l'utilisation:

- D'un câble d'interconnexion (CE: HO5 VVF 2 x 0.5 mm²; UL/CSA: 2 x 0.5mm² (AWG20) certifié UL2464 - 80°C - 300V), qui doit être fixé solidement sur le mur pour éviter toute déconnection involontaire durant l'installation ou lors de la maintenance.

- D'un dispositif de protection (disjoncteur 2A, non fourni) sur la phase et le neutre.

Contact de sécurité

IMPORTANT : Le câblage du contact de sécurité est indispensable pour éviter tous risques de débordement. Pour un raccordement correct du contact de sécurité, respecter les indications données par le fabricant du climatiseur.

Pour le raccordement du contact de sécurité, vous disposez d'un contact NC, d'un pouvoir de coupe 8A/250V résistif. (câble d'alarme:CE: 2 x 0.5mm², UL/CSA: 2 x 0.5mm² (AWG20)). Ce contact peut être utilisé pour couper la production frigorifique en cas de risque de débordement des condensats (après vérification du schéma électrique et de l'application client par l'installateur).

ES ADVERTENCIA

Asegúrese de que el suministro total de energía a la unidad / sistema, esté desconectado antes de intentar instalar, reparar o quitar cualquier componente. La bomba no debe ser sumergida en agua, instalada en el exterior, almacenada en un ambiente húmedo o expuesta a las heladas.

Todos los elementos de la evacuación de los condensados (bandeja de recogida, los tubos de conexión, enchufes, etc...) deberán estar bien limpios antes de instalar la bomba.

La bomba se suministra con:

- Un relé térmico automático ajustado a 90 °C (194 °F).
- Material auto extingüible al fuego (UL94 VO Material).

Alimentación de la bomba

Conecte la bomba a las fases y al neutro de la red eléctrica por medio de cableado para cumplir con las Normas Nacionales. Se sugiere el uso de:

- Un cable de alimentación de interconexión (CE: HO5 VVF 2 x 0.5 mm², UL/CSA: 2 x 0.5mm² (AWG20) certificado UL2464 - 80°C - 300V), que deberá ser fijado de forma segura, para evitar la desconexion accidental durante la instalación y el mantenimiento posterior.

- Esta conexión debe estar equipada con un dispositivo de aislamiento eléctrico (2A fusible cilíndrico, no incluido) a la fase y al neutro.

Funció de la alarma de la bomba

IMPORTANTE: La conexión de la alarma es indispensable para evitar todos riesgos de desbordamiento. Para la conexión correcta, consulte las instrucciones del aparato.

La bomba está equipada con un contacto de alarma NC de nivel alto de agua con una capacidad máxima de 8A/250V (cable de alarma: CE: 2 x 0.5mm², UL/CSA: 2 x 0.5mm² (AWG20)). Este contacto puede ser utilizado para apagar el sistema de refrigeración donde existe el riesgo de desbordamiento del condensado (previo examen detallado por el instalador, de aplicaciones específicas del cliente y la comprobación del cableado eléctrico).

Prueba de funcionamiento inicial

- Primero limpie la bandeja de condensados de cualquier desecho sobrante de la fabricación o del desembalaje.

- Vierta el agua en la batería o en la bandeja de recogida de condensados (Una botella de plástico ACC00401, está disponible por separado para este propósito).

- Comprobar que la unidad de bomba se inicia y se detiene a medida que disminuye el nivel del agua.

- Verifique la función de alarma al continuar vertiendo agua hasta que la alarma se dispara (cortar el compresor).

La unidad de detección debe ser limpia y mantenida a intervalos regulares, según el grado de contaminación existente en el entorno de funcionamiento de la bomba.

En caso de problema, compruebe:

- que los tubos no estén obstruidos ni pinzados,

- que el flotador situado dentro del bloq de detección no esté bloqueado,

- que la entrada y la salida hidráulicas no estén obstruidas.

Puede ser preciso realizar otras comprobaciones.

Si la bomba no arranca, compruebe el cableado y la alimentación eléctrica.

Si la bomba funciona demasiado tiempo (> 1 min.), compruebe:

- que la altura de descarga sea < a 10 m,

- que la bomba esté adaptada a la potencia del equipo,

- que durante la puesta en marcha el caudal de agua vertida no sea excesivo (ej.: 1 l en 30 s = 60 l/h >>20 l/h).

Si la bomba funciona de forma continua y no aspira agua, compruebe que el tubo de entrada esté bien conectado y sea

estanco. De lo contrario, cambie la bomba.

Si la bomba encadena los ciclos sin detenerse, compruebe:

- que el bloq de detección no esté excesivamente inclinado,
- que, con la bomba parada, el agua no descendea por el tubo. En tal caso, cambie la bomba.
- que no haya efecto de siphon.

<

DE WARNUNG

Vor jedem Eingriff muss die Anlage spannungsfrei gelegt werden. Der Pumpenblock muss berührungsicher eingebaut werden. Eintauchen oder Montage im Freien oder in Feuchträumen ist nicht zulässig. Die Pumpe ist eisfrei zu halten. Die Kondensatauflaufwanne muss vor Installation der Pumpe gereinigt werden.

Die Pumpe ist ausgerüstet mit:

- Temperaturschutzschalter : Auslösung 90°C, selbständiger Wiederanlauf bei Unterschreitung.
- Gehäusematerial selbstlöschend (UL94 V0).

DE Elektroanschluss

Außenleiter und Mittel-Neutralleiter und Schutzleiter an die Stromversorgung des Klimagerätes oder ans Netz anschließen mit Hilfe von Kabeln und unter Einhaltung der geltenden lokalen Vorschriften. Kabel zugentlastet anschließen. Außenleiter und Neutralleiter mit Schutzschalter (nicht im Lieferumfang) absichern. Zur Verlängerung des im Lieferumfang enthaltenen Stromkabels empfehlen wir folgende Ausführung (HO5 VVF 2 x 0,5 mm²): Sicherheitsabschaltung

WICHTIG : Um jegliches Risiko eines Kondensatüberschlags zu vermeiden, ist es zwingend erforderlich, den Kontakt für die Sicherheitsfunktion anzuschließen. Beachten Sie hierzu die Hinweise des Klimageräthebersellers. Die Sicherheitsfunktion wird über einen NC-Kontakt ausgelöst mit einer max. Schalleistung von 8A/250V ohmsche Last. Mit diesem Sicherheitskontakt kann das Kühlsystem bei drohendem Kondensatüberschlag abgeschaltet werden (nach Überprüfung des Schaltplans und der Kundenanwendung durch den Installateur). Zur Verlängerung des Alarmkabels ein entsprechendes Elektrokabel bereithalten (2 x 0,5mm²).

IT AVVERTENZA DI SICUREZZA

Prima di qualsiasi intervento togliere imperativamente tensione all'installazione.

Il blocco pompa non deve venire immerso né posto all'esterno di locali o in luoghi umidi e deve venire tenuto al riparo dal gelo. Prima di installare la pompa è necessario pulire gli elementi di raccolta condensa del condizionatore.

L'insieme è dotato di :

- Protezione termica : intervento a 90°C, riarro automatico
- Contenitore auto-extinguente : materiali UL94 V0

IT Elektroanschluss

Collegare la fase e il neutro all'alimentazione del condizionatore o alla rete per mezzo di cavi, nel rispetto delle norme locali.

Raccomandiamo l'utilizzo:

- Di un cavo di interconnessione (HO5 VVF 2 x 0,5 mm²) che deve essere saldamente fissato alla parete per evitare qualsiasi scollaggio involontario durante la procedura di installazione o manutenzione.

- Di un dispositivo di protezione (interruttore 2A, non fornito) sulla fase e sul neutro.

Contatto di sicurezza

IMPORTANTE: Per un corretto collegamento del contatto di sicurezza, rispettare le indicazioni fornite dal produttore del condizionatore.

Per il collegamento del contatto di sicurezza, si dispone di un contatto NC, con potere d'interruzione di 8A/250V resistivo (avv. elettrico: 2 x 0,5mm²). Questo contatto può essere utilizzato per interrompere la produzione frigorifica in caso di rischio di fuoriuscita della condensa (una volta che l'installatore avrà verificato lo schema elettrico e il tipo di applicazione del cliente).

NL VEILIGHEIDSWAARSCHUWING

Voor iedere interventie, dient de installatie afgesloten te worden van de elektrische voeding.

Het pompblok mag in geen geval ondergedompeld worden in water noch buiten of in vochtige ruimtes geplaatst worden en mag eveneens niet aan vorst worden blootgesteld.

Het is noodzakelijk om de kondensatbak van de airco te reinigen voor de installatie van de pomp.

Het geheel is uitgerust met:

- een thermische bescherming: uitschakeling op 90°, automatische heropenering.
- een zelfdoving omkasting: materiaal UL94 V0

NL Elektrische aansluiting

Aansluiten fase en nuleider aan de voeding van het airconditioningsapparaat van ann het net door middel van:

- een verbindingskabel (HO5 VVF 2 x 0,5 mm²) welke vastgezet dient te worden aan de muur of om te vermijden dat hij losgerukt wordt, in de directe omgeving van het pompblok.
- Verder dient een werkschakelaar of zekering (niet bijgeleverd) op fase en nuleider.

Een nadere controle kan nodig zijn.

Als de pomp niet start, controleer dan de elektrische bekabeling en voeding.

Als de pomp te lang werkt (> 1min), controleer dan:

- of de opvoerhoogte < 10 m;
- of de pomp geschikt is voor het vermogen van het apparaat;
- of bij het eerste gebruik het debiet van het geschenken water niet te groot was (bijv.: 1l in 30s=60/l >>20/l).

PT AVISOS DE SEGURANÇA

Antes de qualquer intervenção desligar imediatamente a instalação.

O bloco bomba não deve ser imerso nem colocado no exterior dos locais ou em lugares húmidos e deve ser conservado ao abrigo do gelo.

É necessário limpar os elementos colectores de condensados do climatizador antes da instalação da bomba.

O conjunto está equipado:

- Com uma proteção térmica: disparo a 90°C, ligação automática.
- Com um invólucro auto-extinguível: materiais UL94 V0

PT Ligação elétrica

Ligar a fase e o neutro à alimentação do climatizador ou à rede por intermédio de cabos, respeitando as normas locais.

Recomendamos a utilização:

- De um cabo de interligação (HO5 VVF 2 x 0,5 mm²) que deve ser fixado solidamente na parede para evitar qualquer desligamento involuntário durante a instalação ou quando da manutenção.
- De um dispositivo de proteção (disjuntor 2A, não fornecido) na fase e no neutro.

Função alarme. **IMPORTANTE:** Para uma ligação correcta do alarme, respeitar as indicações dadas pelo fabricante do climatizador. Para a ligação do alarme, dispõe de um contacto NC, com poder de corte 8A/250V resistivo (cabos eléctricos: 2 x 0,5mm²). Este contacto pode ser utilizado para cortar a produção frigorífica em caso de risco de derramamento de condensados (depois da verificação do esquema elétrico e da aplicação cliente pelo instalador).



Inbetriebnahmetest:

Eventuelle Rückstände (Herstellungs-, Montage- oder Verpackungsreste) aus der Kondensatwanne entfernen. Funktionstest:

- Etwas Wasser auf die Batterie oder in die Wanne des Klimagerätes geben (Testflasche ACC00401 verwenden, nicht im Lieferumfang).

- Überprüfen, ob die Pumpe startet und bei sinkendem Wasserspiegel wieder stoppt.

- Um die Sicherheitsfunktion zu überprüfen, solange Wasser aufgegeben, wieder startet.

- Um die Sicherheitsfunktion zu überprüfen, solange Wasser aufgegeben, wieder startet.

Der Niveauschalter muß je nach Verschmutzungsgrad des Einbautes regelmäßigt gereinigt werden.

Bei allen Problemen überprüfen :

- ob die Schläuche nicht verstopt oder geknickt sind;

- ob der Schwimmer im separaten Niveauschalter nicht blockiert ist;

- ob der Kondensatulauf- oder -auslauf nicht verstopt ist.

Weitere Überprüfungen können notwendig sein.

Wenn die Pumpe nicht startet: Verteilung und Stromversorgung überprüfen

Wenn die Pumpe zu lange läuft (> 1 min):

- ob die Förderhöhe < 10 m beträgt;

- ob die Pumpe ausreichend dimensioniert ist;

- ob bei der Inbetriebnahme nicht zu viel Wasser aufgegossen wurde (Beispiel: 1l in 30s=60/l >>20/l).

Wenn die Pumpe im Dauerbetrieb ist und kein Wasser ansaugt :

- überprüfen, ob der Eingangsschlach ordentlich angeschlossen und dicht ist. Ansonsten die Pumpe auswechseln.

Wenn die Pumpe mehrere Zyklen nacheinander läuft, ohne anzuhalten :

ob der Niveauschalter nicht zu stark geneigt ist;

- ob bei stillstehender Pumpe das Wasser nicht in den Schlauch zurückläuft.

Wenn ja, die Pumpe auswechseln. Wenn kein Siphon-Effekt vorliegt.

Max. Fördermenge 20 l/h

Maximale Ansaughöhe. 3 m

Maximale Förderhöhe. 10 m

Stromversorgung 230 V-50Hz - 14 W

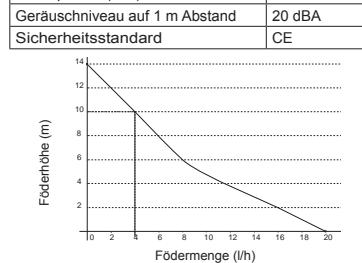
Kontakt zur Sicherheitsabschaltung NC 8 A ohmsche Last - 250 V

Überhitzungsschutz 90 °C

Schaltpunkte (mm) Ein: 16 Aus: 11 Alarm: 19

Geräuschniveau auf 1 m Abstand 20 dBA

Sicherheitsstandard CE



RU ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Перед выполнением любой операции обязательно отключите установку от электропитания.

Не погружайте насосный агрегат в жидкость и не помещайте его на открытый воздух или во влажную среду, а также защищайте от замерзания.

Перед установкой насоса необходимо очистить детали коллектора конденсата (бак кондиционера, трубы, выходы и т. д.).

Система оборудована

Тепловая защитой: срабатывание при 90 °C (194 °F)

Самозатухающей оболочкой (материал UL94 V0)

может использоваться для прекращения производства холода в случае опасности перенапряжения конденсатором (после проверки электрической схемы и системы клиента специалистом по установке).

Ввод в эксплуатацию

Испытания при вводе в эксплуатацию:

- очистите бак с конденсатором от любых отходов (технологические отходы или остатки упаковки);
- налейте немного воды на змеевик или в бак кондиционера (используйте боретку для испытаний ACC00401, не поставляется в комплекте).

- Убедитесь, что насос включается и прекращает работу, когда уровень воды снова снижается.
- Чтобы проверить исправность предохранительного контакта, непрерывно наполняйте водой, пока предохранительный контакт не сработает (отключение компрессора).

Электрическое подключение

Подключите фазу и нейтраль к источнику питания кондиционера или к сети помошью кабелей в соответствии с местными нормами. Рекомендуется использовать:

- соединительным кабелем (HO5 VVF 2 x 0,5 mm²), который должен быть надежно закреплен на стене во избежание случайного отсоединения во время установки или техобслуживания;

- предохранительное устройство (прерыватель 2A, не поставляется в комплекте) на фазе и нейтрали.

Предохранительный контакт

ВАЖНО! Во избежание опасности перенапряжения необходимо выполнить кабельное соединение предохранительного контакта.

Чтобы правильно подключить предохранительный контакт, выполните указания изготовителя кондиционера.

Для подключения предохранительного контакта предусмотрены разъёмывающий контакт с разрывной способностью 8 A/250 В при резистивной нагрузке (кабель 2 x 0,5 mm²). Этот контакт

Если насос работает слишком долго (>1 мин), убедитесь:

- что высота нагнетания ниже 10 m;

- что насос соответствует мощности устройства;

- что во время ввода в эксплуатацию поток воды не был слишком интенсивным (пример: 1 л за 30 с = 60 л/ч >> 20 л/ч).

Если насос работает непрерывно и не всасывает воду, убедитесь, что входная труба надежно соединена и герметична. В ином случае замените насос.

- что поплавковый датчик не слишком наклонен;

- что при выключенном насосе вода не спускается в трубу (если это так, замените насос);

- что отсутствует эффект сифона.

Максимальная производительность 20 л/ч

Максимальная высота всасывания 3 м

Максимальная высота отведения 10 м

Электропитание 230V-50Hz - 14 W

Предохранительный резистивный контакт NC 8A резистивной нагрузки- 250B

Тепловая защита (перегрев) 90 °C

Уровни обнаружения (мм) Вкл: 16, Выкл : 11, Авария : 19

Уровень шума на расстоянии 1 м 20 dBA

Нормы безопасности* CE

Test di messa in servizio:

- Pulire la vaschetta di raccolta condensa rimuovendo qualsiasi detrito (residui di produzione o d'imballaggio).

- Versare un po' d'acqua sulla batteria o nella vaschetta del condizionatore (utilizzare la baretta di prova ACC00401, non fornita).

- Verificare che la pompa si metta in moto e si ferma quando il livello dell'acqua è calato.

- Per verificare il funzionamento del contatto di sicurezza, versare continuamente acqua fino a far scattare la sicurezza (interruzione del comando).

Il blocco di rilevazione deve essere pulito regolarmente. La frequenza della pulizia dipenderà dal grado